



Thông tin Pháp lý:

Hướng dẫn cho Người mới



Legal Rights
FOR NEWCOMERS



PUBLIC LEGAL INFORMATION
Association of NL



Nguồn cộng đồng

Dự án Journey

Dự án Journey ra đời nhằm tăng cường hỗ trợ tư pháp cho các nạn nhân bạo lực tình dục và bạo lực do bạn đời ở NL. Dự án Journey có thể hỗ trợ các nạn nhân ở mọi giới tính và lứa tuổi đang tìm hiểu các lựa chọn pháp lý bằng cách cung cấp cho họ thông tin pháp lý bằng ngôn ngữ đơn giản, hỗ trợ cá nhân và điều hướng trong hệ thống.

Điện thoại: 1-833-722-2805

Email: support@journeyprojectnl.com

journeyproject.ca

Dịch vụ Tư pháp Gia đình

Cung cấp trợ giúp cho các gia đình trong việc nuôi dạy con cái (ra quyết định và thời gian nuôi dạy con cái), thăm viếng con bạn và hỗ trợ nuôi con bên ngoài tòa án. Đây là một dịch vụ miễn phí cung cấp dịch vụ hòa giải và luật gia đình.

Khu vực Avalon: 709-729-1183

Khu vực Miền Trung: 709-256-1205

Khu vực Phía Tây: 709-634-4174

Khu vực Labrador: 709-896-7941

court.nl.ca/supreme/family-division/family-justice-services

Cơ quan Nhập cư, Tị nạn và Quốc tịch Canada (IRCC)

Cung cấp thông tin cho những người mới đến Canada về tình trạng nhập cư và các lựa chọn nhập cư. IRCC xem xét và đưa ra quyết định đối với tất cả các đơn xin nhập cư Canada.

Điện thoại: 1-888-242-2100

canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship.html

Hội đồng Thuê Nhà ở

Cung cấp trợ giúp và thông tin cho chủ nhà và người thuê nhà, những người có thể có thắc mắc hoặc lo ngại về việc thuê căn hộ hoặc nhà ở. Họ cũng cung cấp dịch vụ hòa giải cho những bất đồng giữa chủ nhà và người thuê nhà.

Điện thoại: 709-729-2608
Số điện thoại miễn phí tại NL: 1-877-829-2608
Email: landlordtenant@gov.nl.ca

gov.nl.ca/dgsnl/landlord

Ban Tiêu chuẩn Lao động

Cung cấp thông tin và hỗ trợ về các quyền và trách nhiệm của quý vị tại nơi làm việc. Họ cũng cung cấp dịch vụ hòa giải và điều tra những bất đồng giữa người sử dụng lao động và người lao động.

Điện thoại: 709-729-2742
Số điện thoại miễn phí: 1-877-563-1063
Email: LabourStandards@gov.nl.ca

gov.nl.ca/ecc/labour/nonunion

Ủy ban Nhân quyền Newfoundland và Labrador

Cung cấp hỗ trợ, hòa giải và điều tra các tình huống phân biệt đối xử và quấy rối.

Điện thoại: 709-729-2709
Số điện thoại miễn phí: 1-800-563-5808
E-mail: humanrights@gov.nl.ca

thinkhumanrights.ca

Đường dây Tư vấn dành cho Người lao động Nước ngoài Tạm thời của Service Canada

Nếu quý vị đang trải qua hoặc có nguy cơ bị lạm dụng tại nơi làm việc, hoặc chủ lao động của quý vị không tuân theo các quy tắc của Chương trình Lao động Nước ngoài Tạm thời, các quyền lợi của quý vị được pháp luật bảo vệ và quý vị có các lựa chọn. Quý vị có thể tố cáo chủ lao động của mình với Service Canada và ẩn danh nếu muốn.

Đường dây tư vấn: 1-866-602-9448

canada.ca/en/employment-social-development/services/foreign-workers/protected-rights.html

Trợ giúp Pháp lý

Cung cấp hỗ trợ pháp lý và đại diện cho những cá nhân có thu nhập thấp đang gặp vấn đề pháp lý nghiêm trọng nhưng không có khả năng thuê luật sư riêng. Dịch vụ Trợ giúp Pháp lý cung cấp hỗ trợ pháp lý trong các lĩnh vực luật gia đình, hình sự và nhập cư.

St. John's: 709-753-7863
Corner Brook: 709-639-9226
Labrador: 709-896-5323

legalaid.nl.ca





Liên hệ với chúng tôi

Xin lưu ý rằng hiện tại chúng tôi không chấp nhận khách hàng không hẹn trước. Nếu quý vị muốn gặp trực tiếp ai đó, vui lòng liên hệ với chúng tôi qua điện thoại hoặc email và chúng tôi sẽ lên lịch hẹn cho quý vị.

Đường dây Điện thoại Thông tin Pháp lý

Thứ Hai – Thứ Sáu

Tất cả tin nhắn sẽ được trả lời trong vòng một ngày làm việc.

Dịch vụ Giới thiệu Luật sư

Thứ Hai – Thứ Sáu

Một lần tư vấn kéo dài 30 phút với luật sư có mức phí \$40 (đã bao gồm thuế).

Chúng tôi có luật sư ở bất kỳ lĩnh vực pháp lý nào.

Văn phòng St. John's

Suite 301, 140 Water Street (Tòa nhà TD)

St. John's, NL, Canada A1C 6H6

*Lối vào dành cho người có nhu cầu đặc biệt tại đường Water Street

Điện thoại: 709-722-2643

Số điện thoại miễn phí: 1-888-660-7788

Email: newcomers@publiclegalinfo.com

Văn phòng Labrador

45 Grenfell Street

Happy Valley-Goose Bay, NL

Canada A0P 1E0

Điện thoại: 709-895-5235

Email: labrador@publiclegalinfo.com

Quyền và Trách nhiệm của Quý vị khi Thuê Nhà hoặc Căn hộ

Quý vị và chủ nhà của quý vị phải tuân theo các điều khoản của Đạo luật Thuê Nhà ở bao gồm các quyền và trách nhiệm pháp lý của cả chủ nhà và người thuê nhà. Chủ nhà của quý vị phải cung cấp cho quý vị một bản sao của Đạo luật này khi quý vị bắt đầu hợp đồng thuê nhà. Quý vị cũng có thể tham khảo Đạo luật này trực tuyến.

Người thuê nhà

- ▶ Trả tiền thuê nhà đúng hạn.
- ▶ Giữ chỗ ở sạch sẽ và sửa chữa mọi thiệt hại mà quý vị hoặc khách của quý vị gây ra.
- ▶ Quý vị không được cho phép người khác chuyển vào nhà hoặc căn hộ mà không có sự đồng ý của chủ nhà.
- ▶ Không thay ổ khóa hoặc ngắt nguồn sưởi hoặc nước.
- ▶ Báo cho chủ nhà biết bằng văn bản nếu quý vị chuẩn bị chuyển đi.
- ▶ Thông báo cho chủ nhà trước một thời gian thích hợp nếu quý vị chuẩn bị chuyển đi - điều này tùy thuộc vào các điều khoản trong hợp đồng thuê nhà (tức là hợp đồng hằng tháng hay hợp đồng có thời hạn cố định).



Chủ nhà

- ▶ Chịu trách nhiệm đảm bảo ngôi nhà hoặc căn hộ có thể ở được, an toàn và đảm bảo an ninh cũng như hoàn thành mọi sửa chữa cần thiết trong một khoảng thời gian hợp lý.
- ▶ Không được vào căn hộ hoặc nhà của quý vị mà không báo trước trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp (như hỏa hoạn hoặc lũ lụt).
- ▶ Phải thông báo cho quý vị trước 24 giờ (bằng văn bản) để vào căn hộ của quý vị.
- ▶ Phải thông báo cho quý vị trước ít nhất 6 tháng bằng văn bản trước khi tăng tiền thuê nhà.
- ▶ Không được tăng tiền thuê nhà trong 12 tháng đầu ngay sau khi ký hợp đồng thuê nhà hoặc nhiều hơn một lần trong khoảng thời gian 12 tháng.
- ▶ Không được ngắt nguồn sưởi, nước hoặc điện hoặc từ chối/hạn chế quyền tiếp cận các khu vực sinh hoạt chung (ví dụ: nhà bếp hoặc tiện nghi giặt ủi).
- ▶ Phải trả lại tiền đặt cọc của quý vị trong vòng 10 ngày sau khi hợp đồng thuê nhà của quý vị kết thúc trừ khi họ đã nộp đơn Giải quyết Tranh chấp lên Văn phòng Thuê Nhà ở để giữ lại tiền đặt cọc.
- ▶ Có thể chấm dứt hợp đồng thuê nhà của quý vị nếu quý vị không tuân theo các điều khoản của hợp đồng thuê nhà hoặc các điều khoản của Đạo luật Thuê Nhà ở. Họ vẫn phải thông báo cho quý vị bằng văn bản. Thời gian thông báo phụ thuộc vào lý do kết thúc thỏa thuận.
- ▶ Không được yêu cầu quý vị trả phí nếu quý vị muốn xem hoặc muốn thuê một căn hộ hoặc nhà ở. Các khoản phí duy nhất mà chủ nhà có thể yêu cầu quý vị trả là tiền đặt cọc và tiền thuê nhà sau khi quý vị đã đồng ý với các điều khoản của hợp đồng thuê nhà.

Quý vị có quyền nhờ người hỗ trợ và thông dịch viên xem xét hợp đồng thuê nhà của quý vị và ở bên quý vị khi quý vị ký hợp đồng thuê nhà.

Quyền của Quý vị tại Nơi làm việc

Chủ lao động của quý vị ở Canada phải tuân theo các điều khoản của Đạo luật Tiêu chuẩn Lao động bao gồm các quyền hợp pháp của người lao động tại nơi làm việc. Quý vị có thể yêu cầu chủ lao động cho quý vị xem một bản sao của Đạo luật Tiêu chuẩn Lao động bất cứ lúc nào. Quý vị cũng có thể tham khảo Đạo luật này trực tuyến.

- ▶ Mức lương tối thiểu là \$15,00 mỗi giờ tính đến tháng 12 năm 2023, nhưng có thể tăng lên.
- ▶ Một tuần làm việc tiêu chuẩn là 40 giờ mỗi tuần.
- ▶ Quý vị có quyền giữ bất kỳ khoản tiền bo-a nào (còn gọi là 'tiền thưởng') mà quý vị kiếm được tại nơi làm việc. Quý vị có thể kiếm được tiền bo-a ở các công việc như phục vụ nhà hàng hoặc dọn phòng.
- ▶ Chủ lao động phải cung cấp cho quý vị các điều khoản và điều kiện làm việc bằng văn bản. Điều này bao gồm chức danh công việc, trách nhiệm tại nơi làm việc, giờ làm việc và mức lương.
- ▶ Chủ lao động phải trả lương cho quý vị đúng hạn theo lịch thông thường và cung cấp cho quý vị một tài liệu (bằng giấy hoặc kỹ thuật số) cho thấy số tiền quý vị được trả và bất kỳ khoản khấu trừ nào từ tiền lương (như thuế).
- ▶ Cứ mỗi 5 giờ làm việc, quý vị được nghỉ 1 giờ.
- ▶ Quý vị có quyền nghỉ làm có lương cho những việc như đi nghỉ, bệnh tật, trách nhiệm gia đình, thành viên gia đình bệnh tật hoặc qua đời, chăm con mới sinh và bạo lực gia đình.
- ▶ Chủ lao động phải thông báo trước và trả lương cho quý vị đúng quy định, theo Đạo luật Tiêu chuẩn Lao động, nếu họ chấm dứt công việc của quý vị.
- ▶ Quý vị có quyền có một nơi làm việc không có sự phân biệt đối xử và quấy rối. Nếu quý vị đang gặp phải bất kỳ hình thức lạm dụng nào tại nơi làm việc, quý vị có quyền báo cáo hành vi đó và quý vị sẽ được pháp luật bảo vệ. Điều này bao gồm lạm dụng thể chất, tâm lý, tài chính và tình dục.

- ▶ Chủ lao động không được thu giữ hoặc hạn chế quyền tiếp cận của quý vị với hộ chiếu, giấy tờ tùy thân hoặc bất kỳ tài liệu nhập cư nào (ví dụ: giấy phép lao động hoặc học tập).
- ▶ Chủ lao động của quý vị không có quyền kiểm soát, áp đặt quyền lực hoặc gây ảnh hưởng đến tình trạng nhập cư của quý vị ở Canada trong bất kỳ tình huống nào. Họ không thể hủy giấy phép lao động của quý vị hoặc trục xuất quý vị. Nếu quý vị tuân theo các điều khoản và điều kiện của giấy phép lao động, quý vị được phép ở lại Canada một cách hợp pháp và được pháp luật bảo vệ cho đến khi giấy phép của quý vị hết hạn.
- ▶ **Việc chủ lao động đe dọa hoặc hăm dọa quý vị dưới bất kỳ hình thức nào là vi phạm pháp luật.**
- ▶ Chủ lao động không được yêu cầu quý vị trả cho họ các khoản phí mà họ đã trả để tuyển dụng quý vị làm lao động nước ngoài (ví dụ như phí quảng cáo, tư vấn của bên thứ ba, v.v.). Họ cũng không được yêu cầu quý vị trả tiền di chuyển đến Canada (tức là chi phí chuyến bay) trừ khi điều này được cả quý vị và chủ lao động đồng ý bằng văn bản khi quý vị ký hợp đồng lao động.
- ▶ Quý vị có quyền từ chối công việc không an toàn.
- ▶ Quý vị có quyền được đào tạo nghề, bao gồm cách sử dụng các công cụ hoặc máy móc một cách an toàn.
- ▶ Chủ lao động phải cung cấp cho quý vị thiết bị an toàn và quần áo phù hợp (ví dụ: kính bảo hộ hoặc quần áo dễ nhìn thấy) nếu cần thiết để quý vị thực hiện công việc của mình một cách an toàn.
- ▶ Quý vị có quyền được cảm thấy an toàn nếu quý vị làm việc một mình.

Nếu quý vị là người lao động nước ngoài tạm thời và quý vị đang bị lạm dụng hoặc có nguy cơ bị lạm dụng tại nơi làm việc, quý vị có thể nộp đơn xin Giấy phép Làm việc Mở cho Người lao động Để bị tổn thương thông qua IRCC. Giấy phép này có thể giúp quý vị rời khỏi một nơi làm việc không an toàn và tiếp tục làm việc hợp pháp tại Canada.

Quyền và Trách nhiệm của Quý vị với tư cách là Gia đình, Vợ/chồng hoặc Bạn đời

Ở Canada, luật gia đình có nghĩa là các vấn đề và quyết định pháp lý liên quan đến ly hôn (kết thúc cuộc hôn nhân), ly thân (khi một cặp vợ chồng chia tay, dù họ có kết hôn hay không), thời gian nuôi dạy con cái và quyết định về con cái, hỗ trợ tài chính cho con cái và/hoặc cho vợ/chồng hoặc bạn đời và bảo vệ trẻ con cái.

Một số điều cơ bản cần nhớ:

- ▶ Quý vị có quyền dành thời gian cho con mình và đưa ra quyết định về con cái ngay cả khi cuộc hôn nhân hoặc mối quan hệ của quý vị kết thúc. Tuy nhiên, trong một số trường hợp, thẩm phán có thể giới hạn hoặc từ chối thời gian nuôi dạy con cái hoặc chỉ trao quyền ra quyết định cho một phụ huynh, nếu điều đó có lợi nhất cho (các) đứa trẻ. Thông thường, thẩm phán sẽ cố gắng đảm bảo cả cha lẫn mẹ đều dành thời gian cho con cái một cách bình đẳng và cùng nhau đưa ra quyết định về cuộc sống của con cái họ.
- ▶ Quý vị có quyền có các mối quan hệ lãng mạn và tình dục đồng thuận và kết hôn, bất kể quý vị hoặc bạn đời của quý vị có bản dạng giới, khuynh hướng tình dục, chủng tộc, tôn giáo hoặc nền tảng văn hóa như thế nào.
- ▶ Quý vị có quyền kết thúc một mối quan hệ hoặc ly hôn vì bất kỳ lý do gì, ngay cả khi vợ/chồng hoặc bạn đời của quý vị không muốn kết thúc mối quan hệ đó.

- ▶ Quý vị có quyền giữ tiền, tài sản và đồ đạc của riêng mình khi đang trong một mối quan hệ hoặc đã kết hôn, và sau khi một mối quan hệ hoặc cuộc hôn nhân kết thúc. Quý vị cũng có quyền phân chia tài sản và đồ đạc mà quý vị và vợ/chồng của quý vị có được trong thời gian hôn nhân. Trong một số trường hợp, thẩm phán sẽ giúp quyết định cách phân chia tiền, tài sản và đồ đạc khi cuộc hôn nhân kết thúc.
- ▶ Quý vị có quyền được bảo vệ khỏi bạo lực và lạm dụng ngay cả khi quý vị đã kết hôn hoặc đang trong một mối quan hệ.
- ▶ Quý vị có quyền yêu cầu tòa án giúp giải quyết các vấn đề về luật gia đình.
- ▶ Một đứa trẻ có thể được người đại diện của chính phủ (Bộ Trẻ em, Người cao tuổi và Phát triển Xã hội) đưa ra khỏi nhà nếu trẻ bị lạm dụng hoặc có nguy cơ bị tổn hại hoặc bị bỏ rơi.

Có nhiều loại bạo lực là tội ác ở Canada. Nếu quý vị bị buộc tội và bị kết tội, quý vị có thể phải nhận một bản án có thể bao gồm ngồi tù. Điều này cũng có thể ảnh hưởng đến tình trạng nhập cư của quý vị và khả năng quý vị ở lại hoặc quay trở lại Canada.

Bạo lực gia đình bao gồm:

- ▶ Đấm, đánh, tát hoặc đá vợ, chồng, bạn đời hoặc con của quý vị.
- ▶ Lạm dụng tâm lý, tình cảm, thể chất, tài chính, tình dục và lời nói.
- ▶ Làm hại thú cưng hoặc đe dọa làm hại thú cưng.
- ▶ Làm hư hỏng tài sản thuộc về người khác.
- ▶ Ngăn cản vợ/chồng hoặc bạn đời của quý vị đi làm, kiếm tiền, kết bạn, tận hưởng văn hóa của họ, rời khỏi nhà hoặc theo tôn giáo của họ.
- ▶ Quan hệ tình dục không mong muốn. Việc quan hệ tình dục với ai đó nếu họ không muốn là bất hợp pháp, ngay cả khi quý vị đã kết hôn hoặc đang trong một mối quan hệ.



Thông tin Pháp lý chung

Khi quý vị gặp phải bất kỳ vấn đề hoặc khó khăn pháp lý nào, quý vị nên nói chuyện với luật sư và nhận một số lời khuyên về trường hợp của quý vị. Quý vị có thể thuê một luật sư riêng, người có thể cho quý vị lời khuyên hoặc đại diện cho quý vị trong các vấn đề pháp lý/tòa án, quý vị có thể liên hệ với dịch vụ Trợ giúp Pháp lý hoặc liên hệ với Hiệp hội Thông tin Pháp lý Công cộng và nói chuyện với luật sư trong 30 phút với giá \$40.

Ở Canada, một số cáo buộc hình sự nhất định có thể ảnh hưởng nghiêm trọng đến tình trạng nhập cư cũng như khả năng ở lại và quay trở lại Canada của quý vị. Ví dụ: các cáo buộc hình sự do uống rượu hoặc sử dụng ma túy và lái xe cơ giới có thể khiến quý vị bị trục xuất khỏi Canada tới 10 năm. Trong một số trường hợp, quý vị có thể không bao giờ có thể quay trở lại Canada.

Nếu quý vị bị cảnh sát bắt giữ, quý vị có quyền nói chuyện với luật sư trước khi trả lời bất kỳ câu hỏi nào. Cảnh sát phải thông báo cho quý vị về quyền này khi họ bắt giữ quý vị. Quý vị luôn có quyền có luật sư, người hỗ trợ và/hoặc thông dịch viên tại bất kỳ cuộc hẹn pháp lý, cuộc phỏng vấn của cảnh sát hoặc phiên tòa nào.

Điều quan trọng là quý vị phải tìm hiểu các quyền hợp pháp của mình cũng như tuân theo và hiểu luật khi quý vị đang sống ở Canada. Nếu quý vị bị bắt vì bất kỳ tội nào hoặc lo ngại về tình trạng nhập cư của mình, hãy trao đổi với luật sư càng sớm càng tốt. Quý vị luôn có quyền nói chuyện với luật sư Trợ giúp Pháp lý càng sớm càng tốt nếu quý vị không đủ khả năng thuê luật sư riêng. Quý vị có quyền lấy số điện thoại Trợ giúp Pháp lý từ cảnh sát nếu quý vị bị bắt.

Liên hệ với chúng tôi

www.publiclegalinfo.com

 1-888-660-7788

 1-709-722-2643

 info@publiclegalinfo.com

 140 Water St., Suite 301

TD Place, St. John's NL A1C 1B9

Văn phòng Labrador

 labrador@publiclegalinfo.com

 1-709-896-5235

 45 Grenfell Street

Happy Valley-Goose Bay, NL A0P 1E0